



CANADA

TREATY SERIES 1951 No. 14 RECUEIL DES TRAITÉS

UNEMPLOYMENT INSURANCE BENEFITS

Agreement between CANADA and
the UNITED STATES OF AMERICA

Amending Agreement of March 6
and 12, 1942

Effected by Exchange of Notes

Signed at Ottawa July 31 and
September 11, 1951

Entered into force September 11, 1951;
operative retroactively from

April 1, 1951

LES PRESTATIONS D'ASSURANCE-CHÔMAGE

Accord entre le CANADA et
les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Modifiant l'Accord des 6 et 12 mars 1942

Conclu par voie d'un Échange de Notes

Signées à Ottawa le 31 juillet et le
11 septembre 1951

En vigueur le 11 septembre 1951
avec effet rétroactif au 1^{er} avril 1951

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
Imprimeur de la Reine et Queen's Printer and
Contrôleur de la Papeterie Controller of Stationery
OTTAWA, 1953

43 268 244
61634458
Prix: 25 cents

43 279 483

63034987

Price: 25 cents



UNEMPLOYMENT INSURANCE BENEFITS

Agreement between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA
Amending Agreement of March 6 and 12, 1942
Effectuated by Exchange of Notes

SUMMARY

	PAGE
I. Note dated July 31, 1951, from the Minister of the United States of America to the Secretary of State for External Affairs	4
II. Note dated September 11, 1951, from the Acting Under-Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of the United States of America...	6

LES PRESTATIONS D'ASSURANCE-CHOMAGE

Accord entre le CANADA et les ETATS-UNIS D'AMERIQUE
Modifiant l'Accord des 6 et 12 mars 1942
Conclu par voie d'un Echange de Notes
Signees a Ottawa le 31 juillet et le 11 septembre 1951

En vigueur le 11 septembre 1951
avec effet retroactif au 1^{er} avril 1951

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.P.P.
Imprimeur de la Reine et
Contrôleur de la Reproduction
Ottawa, 1952

EXCHANGE OF NOTES (JULY 31 AND SEPTEMBER 11, 1951) BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA (CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT OF MARCH 12, 1942, RESPECTING EMPLOYMENT INSURANCE.

(Traduction)

1

The Minister of the United States of America to the
 Ambassador of the United States of America

OTTAWA, July 31, 1951.

1951 July 31 at OTTAWA

SOMMAIRE

PAGE

- I. Note, en date du 31 juillet 1951, adressée par le
 Ministre des États-Unis d'Amérique au Secrétaire
 d'État aux Affaires extérieures 5
- II. Note, en date du 11 septembre 1951, adressée par le
 Sous-Secrétaire d'État Suppléant aux Affaires exté-
 rieures à l'Ambassadeur des États-Unis au Canada. . . 7

Excelsior
 I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of July 31, 1951, and to inform you that the Bureau of Consular Affairs is currently reviewing the matter with respect to the proposed amendment to the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America on unemployment insurance benefits, effected by an exchange of notes at Ottawa on March 8 and 12, 1942, and also to refer to the fact that the name of the United States agency involved has been changed from the Bureau of Employment Security to the Department of Labor. That Agreement provided in Article VII that it may be amended by mutual management evidenced by an exchange of notes between the two Governments. In the event that it becomes necessary to make the proposed amendment to the said agreement, the Government of Canada is prepared to make with the Government of the United States the proposed amendment to the Agreement of 1942, such amendment being annexed to this note as an appendix. In the proposed amendment it is essential for the Government of Canada, the Government of the United States of America will regard this note together with your reply note regarding therein as constituting an agreement between the two Governments in force as the date of your reply note, the amendment set forth in the Appendix to be operative retroactively as of April 1, 1951.

Accept, Excellency, the assurances of my most distinguished consideration.

DON O'BRIEN

* For Agreement of March 12, 1942, see Canada Treaty Series 1942 No. 4.

EXCHANGE OF NOTES (JULY 31 AND SEPTEMBER 11, 1951) BETWEEN CANADA
AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN AGREEMENT
AMENDING THE AGREEMENT OF MARCH 12, 1942, RESPECTING UNEMPLOY-
MENT INSURANCE.*

I

*The Minister of the United States of America to the
Secretary of State for External Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

OTTAWA, July 31, 1951.

No. 30

EXCELLENCY:

I have the honor to state that discussions have recently taken place between representatives of the Unemployment Insurance Commission of Canada and the Bureau of Employment Security in the United States Department of Labor on matters of mutual interest arising under the laws of both countries with respect to unemployment insurance benefits. These discussions related to mutually desirable changes in the procedural detail set forth in the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America on unemployment insurance benefits, effected by an exchange of notes at Ottawa on March 6 and 12, 1942, and also to reflect the fact that the name of the United States agency involved has been changed. That Agreement provides, in Article VII, that it may be amended by mutual arrangement evidenced by an exchange of notes between the two Governments. In order to make the necessary and mutually agreed upon changes in the aforesaid agreement, the Government of the United States is prepared to make with the Government of Canada an amendment to the Agreement of 1942, such amendment being annexed to this note as an appendix. If the proposed amendment is acceptable to the Government of Canada, the Government of the United States of America will regard this note together with your reply note concurring therein as constituting an agreement between the two Governments in force on the date of your reply note, the amendment set forth in the Appendix to be operative retroactively as of April 1, 1951.

Accept, Excellency, the assurances of my most distinguished consideration.

DON C. BLISS.

* For Agreement of March 12, 1942, see Canada Treaty Series 1942 No. 4.

ÉCHANGE DE NOTES (31 JUILLET ET 11 SEPTEMBRE 1951) ENTRE LE CANADA ET
LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT
L'ACCORD SUR LES PRESTATIONS D'ASSURANCE-CHÔMAGE DU 12
MARS 1942.*

(Traduction)

I

Le Ministre des États-Unis d'Amérique
au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

OTTAWA, le 31 juillet 1951.

N° 30

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que des conversations ont eu lieu récemment entre les représentants de la Commission d'assurance-chômage du Canada et le Bureau de sécurité en matière de placement (Bureau of Employment Security) du Ministère du Travail des États-Unis concernant des questions d'intérêt mutuel ressortissant à la législation des deux pays sur les prestations d'assurance-chômage. Ces entretiens ont porté sur les dispositions jugées souhaitables de part et d'autre pour modifier les modalités d'application fixées dans l'Accord sur les prestations d'assurance-chômage intervenu à Ottawa les 6 et 12 mars 1942 par voie d'échange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, et pour indiquer que l'organisme américain compétent a changé de nom. L'article VII du texte en question prévoit que les Parties peuvent d'un commun accord en modifier les dispositions au moyen d'un échange de notes entre les deux Gouvernements. Afin d'effectuer les changements reconnus nécessaires à l'accord susmentionné, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique est disposé à apporter à l'Accord de 1942, de concert avec le Gouvernement canadien, la modification dont le texte est annexé à la présente note. Si ce projet de modification rencontre l'agrément du Gouvernement canadien, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique considérera la présente note, ainsi que votre réponse confirmative, comme constituant entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse, le texte modificateur annexé à la présente note devant être rétroactif au 1^{er} avril 1951.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

DON C. BLISS.

* Vous trouverez l'accord du 12 mars 1942 au N° 4 du Recueil des Traités du Canada 1942.

Appendix

AMENDMENT TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA ON UNEMPLOYMENT INSURANCE BENEFITS.

ARTICLE I (a) (iii)

"Federal agency" means the agency authorized to administer those provisions of the laws of the United States of America which relate to the Federal-State unemployment insurance programs.

ARTICLE III

The Government of the United States of America agrees that the Federal agency will recommend to each of the states that it carry out the provisions herein contained and Canada agrees to carry out such provisions: Provided that if any state does not substantially carry out any such provisions, the Unemployment insurance Commission of Canada may suspend the operation of such provisions with reference to such state.

ARTICLE VI

To avoid the duplication of unemployment insurance payments with respect to the same period of unemployment, the order in which an individual who has benefit rights under the unemployment insurance laws of two or more jurisdictions shall exhaust or otherwise terminate his rights to benefits shall be determined jointly by the Federal agency of the United States of America and the Unemployment Insurance Commission of Canada in such manner as to be reasonable and just as between all affected interests.

II

The Acting Under-Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of the United States of America

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, September 11, 1951.

No. 2-251

EXCELLENCY:

I have the honour to refer to Your Excellency's Note No. 30 of July 31, 1951, in which you proposed the amendment of certain articles of the Agreement of March 12, 1942, between the United States of America and Canada on Unemployment Insurance Benefits.

The appropriate Canadian authorities agree that Article I (a) (iii), III and VI be amended to read as follows:—

(See appendix to note I)

"Federal agency" means
.....between all affected interests.

I confirm that your Note and this reply thereto shall constitute an agreement between the two countries and shall take effect on today's date, to be operative retroactively as of April 1, 1951.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

ESCOTT REID.

CANADA

Annexe

MODIFICATION DE L'ACCORD INTERVENU ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE AU SUJET DES PRESTATIONS D'ASSURANCE-CHÔMAGE.

ARTICLE I a) (iii)

“Agence fédérale” désigne l'organisme préposé à l'application des dispositions de la législation des États-Unis d'Amérique relative aux programmes d'assurance-chômage des Gouvernements fédéral et des États.

ARTICLE III

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique convient que l'Agence Fédérale recommandera à chaque État d'appliquer les dispositions du présent accord, et le Canada s'engage à appliquer lesdites dispositions. Toutefois, si un État n'applique pas les points essentiels de l'une quelconque desdites dispositions, la Commission d'assurance-chômage du Canada pourra suspendre l'exécution de ladite disposition vis-à-vis ledit État.

ARTICLE VI

Afin d'éviter qu'il y ait double paiement de prestations d'assurance-chômage pour une même période de chômage, l'ordre dans lequel s'éteindront ou prendront fin de toute autre manière les droits à prestations d'une personne bénéficiant des lois d'assurance-chômage de deux ou plusieurs juridictions, sera déterminé d'un commun accord par l'Agence fédérale des États-Unis d'Amérique et la Commission d'assurance-chômage du Canada, de façon à accorder un traitement juste et raisonnable à toutes les parties intéressées.

II

*Le Sous-Secrétaire d'État Suppléant aux Affaires extérieures
à l'Ambassadeur des États-Unis au Canada*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

Accord entre le CANADA
l'UNION SUB-AFRICAINE

OTTAWA, le 11 septembre 1951.

N° 2-251

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de me référer à la note n° 30 du 31 juillet 1951, par laquelle Votre Excellence propose la modification de certains articles de l'Accord du 12 mars 1942 intervenu entre les États-Unis d'Amérique et le Canada au sujet des prestations d'assurance-chômage.

Les autorités canadiennes compétentes acceptent que les articles I a) (iii), III et VI soient modifiés de la façon suivante:

(Voir Annexe à la note I)

“Agence fédérale” désigne

..... à toutes les parties intéressées.

Je confirme que votre Note et la présente réponse constitueront entre nos deux pays un accord qui entrera en vigueur à la date de ce jour, avec effet rétroactif au 1^{er} avril 1951.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

ESCOTT REID.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



1 6643002 3030 3

NOTIFICATION DE L'ACCORD INTERVENU
LE CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ETATS
DES PRESTATIONS D'ASSURANCE-CHÔME

ARTICLE I (a) (iii)

Les dispositions de la présente loi relatives aux prestations d'assurance-chôme des gouvernements fédéral et des provinces ont été adoptées en vertu de la loi sur le pouvoir législatif.

ARTICLE II

Le gouvernement des Etats-Unis d'Amérique convient que l'Agence fédérale des Etats-Unis d'Amérique appliquera les dispositions de la présente loi en ce qui concerne les prestations d'assurance-chôme des citoyens canadiens qui résident aux Etats-Unis d'Amérique.

ARTICLE III

Le gouvernement des Etats-Unis d'Amérique s'engage à appliquer les dispositions de la présente loi en ce qui concerne les prestations d'assurance-chôme des citoyens canadiens qui résident aux Etats-Unis d'Amérique.

III

Le 20-22 novembre 1951, à Ottawa, Canada

Ministère des Affaires extérieures

OTTAWA, le 11 septembre 1951.

1591 11 septembre 1951
3-251

Le présent accord est intervenu entre le Canada et les Etats-Unis d'Amérique en vertu de la loi sur le pouvoir législatif. Les dispositions de la présente loi relatives aux prestations d'assurance-chôme des gouvernements fédéral et des provinces ont été adoptées en vertu de la loi sur le pouvoir législatif.

"Agence fédérale" désigne

à toutes les parties intéressées. Le contenu de votre Note et la présente réponse constitueront entre nos deux pays un accord qui entrera en vigueur à la date de ce jour avec effet rétroactif au 1^{er} avril 1951.

ESCOTT REID

CLER TROUSE